

H58720

Istruzioni di montaggio Assembly instructions Instructions de montage Montageanleitung Instrucciones de montaje

IT Le presenti istruzioni di montaggio costituiscono parte integrante delle istruzioni per l'uso dell'unità, le quali sono il principale riferimento per qualsiasi intervento di installazione, manutenzione e ispezione.

EN These fitting instructions are an integral part of the instructions for use of the units, which are the prime source of information on every operation of installation, maintenance and inspection.

FR Les présentes instructions de montage font partie intégrante des instructions d'utilisation d'unité, lesquelles constituent le document de référence pour toute interventions d'installation, d'entretien et de contrôle.

DE Die vorliegenden Montageanleitungen sind wesentlicher Bestandteil der Gebrauchsanweisungen der Geräte, welche die Hauptunterlagen für Aufstellung, Wartung und Kontrolle der Einheit darstellen.

ES Las presentes instrucciones de montaje constituyen parte integrante de las instrucciones para el uso de la unidad y son la principal referencia para toda intervención de instalación, mantenimiento e inspección.



ATTENZIONE!

L'installazione degli accessori deve essere eseguita esclusivamente da tecnici esperti abilitati ad operare su questa tipologia di prodotti.



ATTENTION!

The installation of the accessories must be undertaken exclusively by expert technicians qualified to work on this type of product.



ATTENTION!

L'installation des accessoires doit être confiée exclusivement à des techniciens qualifiés autorisés à intervenir sur ce type de produit.



ACHTUNG!

Die Installation des Zubehörs darf ausschließlich von Fachkräften vorgenommen werden, die nachweislich zu Arbeiten an solchen Produkten befähigt sind.



¡ATENCIÓN!

La instalación de los accesorios debe ser realizada exclusivamente por técnicos expertos capacitados para trabajar con esta tipología de productos.

SAM

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SAG-SAM: *Kit supporto antivibranti*

SAG-SAM ASSEMBLY INSTRUCTIONS: *Antivibration support kit*

INSTRUCTIONS DE MONTAGE SAG-SAM: *Kit supports anti-vibrations*

MONTAGEANLEITUNG FÜR SAG-SAM: *Bausatz Schwingungsdämpfer*

INSTRUCCIONES DE MONTAJE SAG-SAM: *Kit soportes antivibrantes*

IT Istruzioni di montaggio dei supporti antivibranti

L'unità può essere dotata di kit supporti antivibranti in gomma od a molla.

- Allontanare dalla zona di lavoro le persone estranee;
- accertarsi che la macchina non sia alimentata elettricamente;
- sollevare l'unità seguendo le indicazioni riportate nel manuale di uso e manutenzione della stessa;
- adagiare l'unità su solidi supporti in grado di reggerne il peso;
- individuare l'unità ed il tipo supporti antivibranti;
- posizionare con la massima cautela l'unità nella sua sede.

EN Antivibration mountings assembly instructions.

The unit may be provided with a rubber or sprung antivibration mountings kit.

- Ask all unauthorized personnel to leave the area;
- Make sure that the machine is disconnected from the mains;
- Lift the unit, following the instructions in its use and maintenance manual;
- Rest the unit on solid supports able to bear its weight;
- identify the unit and the type of antivibration mountings;
- put the unit into place with maximum care.

FR Instructions de montage des supports antivibratiles

L'unité peut être dotée de kits supports antivibratiles en caoutchouc ou à ressort.

- éloigner de la zone de travail les personnes étrangères;
- s'assurer que le groupe n'est pas sous tension;
- soulever l'unité en suivant les indications figurant dans le manuel d'utilisation et d'entretien;
- poser l'unité sur des soutiens suffisamment résistants pour en supporter le poids;
- établir le modèle d'unité et le type de supports antivibratiles;
- positionner soigneusement l'unité dans son logement.

DE Montageanweisungen der Schwingungsdämpfer

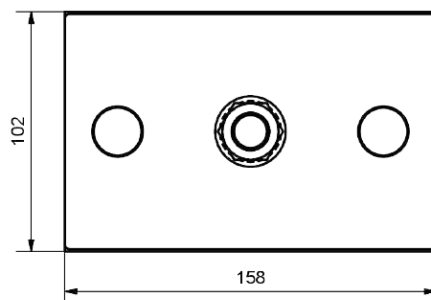
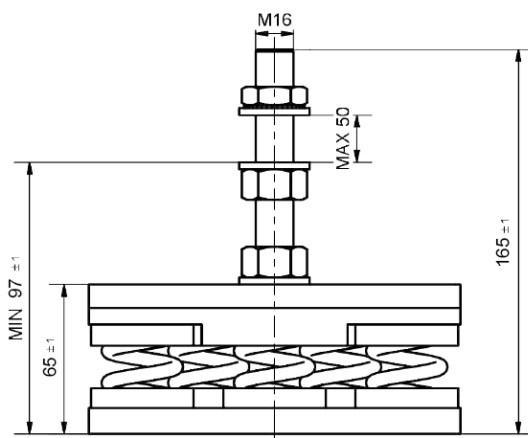
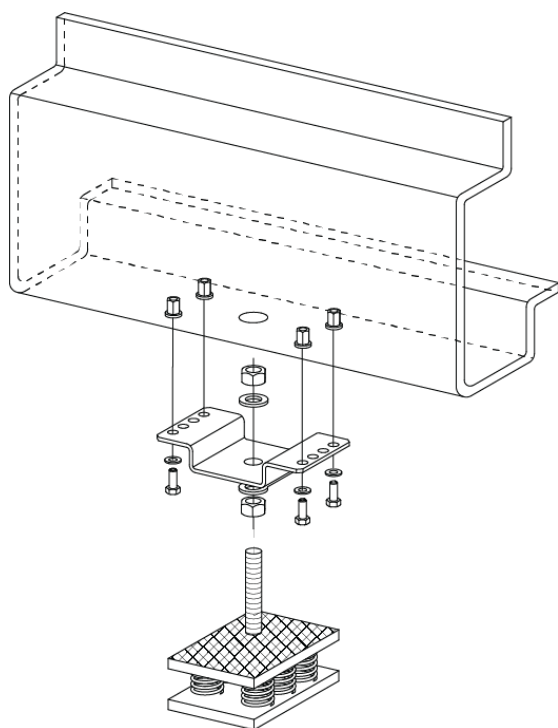
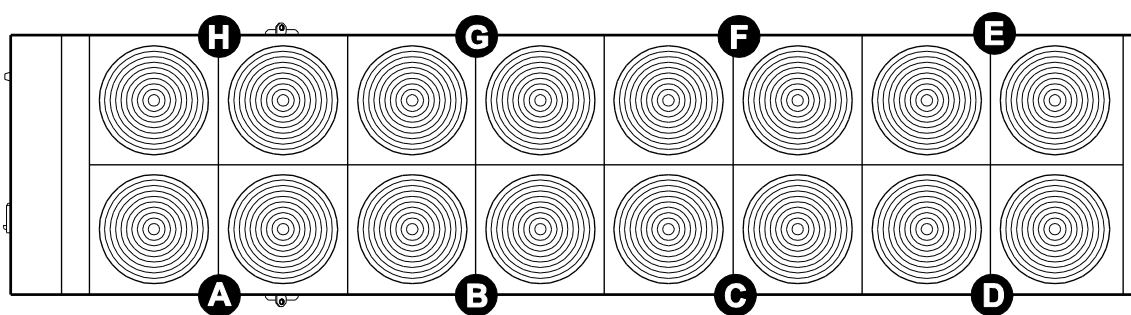
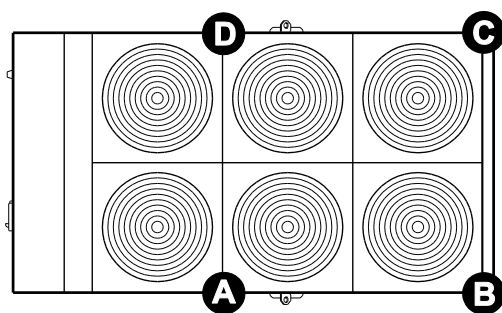
Die Einheit kann mit einem Bausatz Schwingungsdämpfer aus Gummi oder mit Feder ausgerüstet werden.

- Nicht zuständige Personen aus dem Arbeitsbereich verweisen;
- Prüfen, ob die Maschine noch unter Spannung steht;
- Unter Befolgung der Gebrauchs- und Wartungsanweisungen die Einheit anheben;
- Die Einheit auf solide Halterungen, die das Gewicht aushalten, abstellen;
- die Einheit und den Typ der Schwingungsdämpfer bestimmen ;
- die Einheit mit grösster Vorsicht in ihren Sitz bringen.

ES Instrucciones de montaje de los soportes antivibrantes

La unidad se puede equipar con soportes antivibrantes de goma e de muelle.

- Alejar de la zona de trabajo a las personas ajenas al mismo;
- cerciorarse de que la máquina no está alimentada eléctricamente;
- subir la unidad siguiendo las indicaciones incluidas en el manual de uso y mantenimiento de la misma;
- colocar la unidad en soportes sólidos capaces de aguantar su peso;
- buscar cuál es la unidad y el tipo de soportes antivibrantes;
- colocar la unidad con el máximo cuidado en su alojamiento.



**ISTRIBUZIONE DEI PESI / WEIGHT DISTRIBUTION / DISTRIBUTION DES POIDS
GEWICHTSVERTEILUNG / DISTRIBUCIÓN DE LOS PESOS**

**SCAMBIATORE A PIASTRE / PLATES EXCHANGER / ECHANGEUR À PLAQUES
PLATTENWÄRMETAUSCHER / INTERCAMBIADOR DE PLACAS**

		4370	4410	4450	5490	5520	5560	6600	6630	6660	6730	6780	6830
	Kg	3609	3722	3768	4485	4533	4563	5428	5480	5510	6160	6718	6866
SAM1	A	1190	1239	1257	745	752	758	893	900	905	870	1102	1134
	B	930	968	982	720	728	733	864	867	873	950	1066	1094
	C	660	671	677	646	654	658	799	798	805	958	993	1018
	D	829	844	852	562	570	573	686	681	688	900	844	864
	E				385	390	392	470	475	478	653	582	589
	F				438	444	447	541	551	553	660	675	685
	G				485	490	493	580	594	595	629	719	731
	H				504	505	509	595	614	613	540	737	751
	Kg	3838	3952	3998	4715	4783	4813	5681	5733	5763	6628	7188	7336
SAM2	A	1255	1305	1322	796	807	814	939	945	951	983	1207	1239
	B	905	943	956	743	752	760	883	885	891	993	1101	1129
	C	707	717	724	639	646	653	799	796	803	950	987	1012
	D	971	987	996	534	540	546	666	661	667	833	789	808
	E				392	399	399	486	492	495	653	594	601
	F				470	478	478	581	592	593	730	747	757
	G				549	558	559	642	657	658	752	837	849
	H				592	603	604	685	705	705	734	926	941
	Kg	4714	4827	4873	5940	6008	6038	6906	6963	6993	8374	8933	9082
SAM3	A	1131	1181	1199	635	674	654	760	731	736	1092	1346	893
	B	1186	1224	1235	716	753	732	892	864	870	1190	1311	1134
	C	1219	1230	1236	747	779	758	932	907	913	1197	1227	1216
	D	1178	1192	1203	729	757	737	918	896	903	1123	1050	1237
	E				788	773	795	895	930	933	952	863	1258
	F				814	797	823	905	944	947	990	997	1242
	G				792	774	805	865	907	908	966	1059	1166
	H				719	701	734	739	784	783	864	1080	936

		4370	4410	4450	5490	5520	5560	6600	6630	6660	6730	6780	6830
	KIT	H5872001	H5872004	H5872007	H5872010	H5872013	H5872016	H5872019	H5872022	H5872025	H5872028	H5872031	H5872034
SAM1	A	8/A 1240	8/A 1240	8/A 1240	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 1130	8/A 1130
	B	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 700	8/A 700	8/A 700	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 940	8/A 1040	8/A 1130
	C	8/A 670	8/A 670	8/A 670	8/A 630	8/A 630	8/A 630	8/A 830	8/A 830	8/A 830	8/A 940	8/A 940	8/A 1040
	D	8/A 830	8/A 830	8/A 830	8/A 560	8/A 560	8/A 560	8/A 670	8/A 670	8/A 670	8/A 870	8/A 830	8/A 870
	E				8/A 450	8/A 450	8/A 450	8/A 520	8/A 520	8/A 520	8/A 670	8/A 590	8/A 590
	F				8/A 450	8/A 450	8/A 450	8/A 560	8/A 560	8/A 560	8/A 670	8/A 670	8/A 670
	G				8/A 520	8/A 520	8/A 520	8/A 590	8/A 590	8/A 590	8/A 630	8/A 700	8/A 700
	H				8/A 520	8/A 520	8/A 520	8/A 630	8/A 630	8/A 630	8/A 560	8/A 760	8/A 760
	KIT	H5872002	H5872005	H5872008	H5872011	H5872014	H5872017	H5872020	H5872023	H5872026	H5872029	H5872032	H5872035
SAM2	A	8/A 1240	8/A 1330	8/A 1330	8/A 830	8/A 830	8/A 830	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 1240	8/A 1240
	B	8/A 870	8/A 940	8/A 940	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 940	8/A 1130	8/A 1130
	C	8/A 700	8/A 700	8/A 700	8/A 630	8/A 630	8/A 630	8/A 830	8/A 830	8/A 830	8/A 940	8/A 940	8/A 1040
	D	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 520	8/A 520	8/A 520	8/A 670	8/A 670	8/A 670	8/A 830	8/A 760	8/A 830
	E				8/A 450	8/A 450	8/A 450	8/A 520	8/A 520	8/A 520	8/A 670	8/A 590	8/A 590
	F				8/A 520	8/A 520	8/A 520	8/A 590	8/A 590	8/A 590	8/A 700	8/A 760	8/A 760
	G				8/A 560	8/A 560	8/A 560	8/A 630	8/A 630	8/A 630	8/A 760	8/A 830	8/A 830
	H				8/A 590	8/A 590	8/A 590	8/A 700	8/A 700	8/A 700	8/A 700	8/A 940	8/A 940
	KIT	H5872003	H5872006	H5872009	H5872012	H5872015	H5872018	H5872021	H5872024	H5872027	H5872030	H5872033	H5872036
SAM3	A	8/A 1130	8/A 1130	8/A 1130	8/A 670	8/A 670	8/A 670	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 1130	8/A 1330	8/A 870
	B	8/A 1240	8/A 1240	8/A 1240	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 1240	8/A 1330	8/A 1130
	C	8/A 1240	8/A 1240	8/A 1240	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 1240	8/A 1240	8/A 1240
	D	8/A 1130	8/A 1130	8/A 1130	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 1130	8/A 1040	8/A 1240
	E				8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 870	8/A 1240
	F				8/A 830	8/A 830	8/A 830	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 940	8/A 1040	8/A 1240
	G				8/A 830	8/A 830	8/A 830	8/A 870	8/A 870	8/A 870	8/A 940	8/A 1040	8/A 1130
	H				8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 760	8/A 870	8/A 1040	8/A 940